

Open Group Standard

**TOGAF® 9.1 Translation Glossary:
English – Czech**



Copyright © 2013, The Open Group

The Open Group hereby authorizes you to use this document for any purpose, PROVIDED THAT any copy of this document, or any part thereof, which you make shall retain all copyright and other proprietary notices contained herein.

This document may contain other proprietary notices and copyright information.

Nothing contained herein shall be construed as conferring by implication, estoppel, or otherwise any license or right under any patent or trademark of The Open Group or any third party. Except as expressly provided above, nothing contained herein shall be construed as conferring any license or right under any copyright of The Open Group.

Note that any product, process, or technology in this document may be the subject of other intellectual property rights reserved by The Open Group, and may not be licensed hereunder.

This document is provided "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT. Some jurisdictions do not allow the exclusion of implied warranties, so the above exclusion may not apply to you.

Any publication of The Open Group may include technical inaccuracies or typographical errors. Changes may be periodically made to these publications; these changes will be incorporated in new editions of these publications. The Open Group may make improvements and/or changes in the products and/or the programs described in these publications at any time without notice.

Should any viewer of this document respond with information including feedback data, such as questions, comments, suggestions, or the like regarding the content of this document, such information shall be deemed to be non-confidential and The Open Group shall have no obligation of any kind with respect to such information and shall be free to reproduce, use, disclose, and distribute the information to others without limitation. Further, The Open Group shall be free to use any ideas, concepts, know-how, or techniques contained in such information for any purpose whatsoever including but not limited to developing, manufacturing, and marketing products incorporating such information.

If you did not obtain this copy through The Open Group, it may not be the latest version. For your convenience, the latest version of this publication may be downloaded at www.opengroup.org/bookstore.

In the event of any discrepancy between this Translation Glossary and the official TOGAF 9 documentation, the TOGAF 9 documentation remains the authoritative version for certification, testing by examination and other purposes. The official TOGAF 9 documentation can be obtained online from www.opengroup.org/togaf.

Technical Standard

TOGAF® 9.1 Translation Glossary: English – Czech

ISBN: 1-937218-33-1

Document Number: C13C

Published by The Open Group, July 2013.

Comments relating to the material contained in this document may be submitted to:

The Open Group, Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Berkshire, RG1 1AX, United Kingdom
or by electronic mail to:

ogspecs@opengroup.org

Contents

1	Introduction	1
1.1	Objective	1
1.2	Overview	1
1.3	Future Directions	1
2	Glossary	2
2.1	Definitions	2
2.2	Supplementary Definitions	16
A	Extended Glossary (Informative)	30

Preface

The Open Group

The Open Group is a global consortium that enables the achievement of business objectives through IT standards. With more than 400 member organizations, The Open Group has a diverse membership that spans all sectors of the IT community – customers, systems and solutions suppliers, tool vendors, integrators, and consultants, as well as academics and researchers – to:

- Capture, understand, and address current and emerging requirements, and establish policies and share best practices
- Facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and open source technologies
- Offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia
- Operate the industry's premier certification service

Further information on The Open Group is available at www.opengroup.org.

The Open Group publishes a wide range of technical documentation, most of which is focused on development of Open Group Standards and Guides, but which also includes white papers, technical studies, certification and testing documentation, and business titles. Full details and a catalog are available at www.opengroup.org/bookstore.

Readers should note that updates – in the form of Corrigenda – may apply to any publication. This information is published at www.opengroup.org/corrigenda.

This Document

This document is the Technical Standard for the TOGAF 9.1 Translation Glossary: English – Czech. It has been developed and approved by The Open Group.

Trademarks

ArchiMate[®], DirecNet[®], Jericho Forum[®], Making Standards Work[®], OpenPegasus[®], The Open Group[®], TOGAF[®], UNIX[®], and the “X”[®] device are registered trademarks and Boundaryless Information Flow[™], Dependability Through Assuredness[™], FACE[™], Platform 3.0[™], and The Open Group Certification Mark[™] are trademarks of The Open Group.

All other brands, company, and product names are used for identification purposes only and may be trademarks that are the sole property of their respective owners.

Referenced Documents

The following documents are referenced in this Technical Standard:

- TOGAF Version 9.1 (English version), available online at www.opengroup.org/architecture/togaf9-doc/arch, and also available as TOGAF Version 9.1 “The Book” (ISBN: 978 90 8753 6794, G116) at www.opengroup.org/bookstore/catalog/g116.htm

1 Introduction

1.1 Objective

The objective of this Translation Glossary is to establish a common and unambiguous vocabulary for translation work related to TOGAF 9.1 material.

1.2 Overview

This document is the English to Czech Translation Glossary for TOGAF 9.1. The scope of this document is translation of terms in the TOGAF 9.1 specification.

This document is structured as follows:

- Chapter 1 is an introduction.
- Chapter 2 defines the Translation Glossary containing translations and explanations corresponding to Chapter 3 and Appendix A of the TOGAF 9.1 specification.
- Appendix A (Informative) contains an Extended Glossary containing translations and explanations of concepts from other sections of TOGAF 9.1.

1.3 Future Directions

It is anticipated that in future this document may expand to cover additional TOGAF 9.1 documentation beyond the specification.

2 Glossary

2.1 Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9.1, Chapter 3, Definitions together with translated explanations.

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Abstraction</p> <p>The technique of providing summarized or generalized descriptions of detailed and complex content. Abstraction, as in level of abstraction, can also mean providing a focus for analysis that is concerned with a consistent and common level of detail or abstraction. Abstraction in this sense is typically used in architecture to allow a consistent level of definition and understanding to be achieved in each area of the architecture in order to support effective communication and decision-making. It is especially useful when dealing with large and complex architectures as it allows relevant issues to be identified before further detail is attempted.</p>	<p>Abstrakce</p> <p>Postup, při kterém se zohledňuje stručný a zobecňující pohled na detailní a komplexní obsah. Abstrakce může být použita pro analyzování složitých problémů. V oblasti architektury je abstrakce použita za účelem lepší komunikace, porozumění a při rozhodování. Tím lze identifikovat relevantní problémy v architektuře ještě dříve, než je zpracován detailnější a nákladnější pohled.</p>	<p>§3.1 Abstraction</p>
<p>Actor</p> <p>A person, organization, or system that has a role that initiates or interacts with activities.</p>	<p>Aktér</p> <p>Osoba, organizace nebo systém, který vystupuje v roli, která zahajuje nebo se účastní v aktivitách.</p>	<p>§3.2 Actor</p>
<p>Application</p> <p>An application is a deployed and operational IT system that supports business functions and services. Applications use data and are supported by multiple technology components but are distinct from the technology components that support the application.</p>	<p>Aplikace</p> <p>Aplikace je nainstalovaný a zprovozněný IT systém, který podporuje business funkce a služby. Aplikace používají data a jsou tvořeny technologickými komponentami.</p>	<p>§3.3 Application</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Application Architecture A description of the structure and interaction of the applications as groups of capabilities that provide key business functions and manage the data assets.	Aplikační architektura Popis struktury a interakcí aplikací jako skupiny schopností, které poskytují klíčové business funkce a data.	§3.4 Application Architecture
Application Platform The collection of technology components of hardware and software that provide the services used to support applications.	Aplikační platforma Kolekce softwarových a hardwarových komponent, která poskytuje služby pro budování aplikací.	§3.5 Application Platform
Application Platform Interface (API) The interface, or set of functions, between application software and/or the application platform.	Rozhraní aplikační platformy Rozhraní, nebo množina funkcí mezi aplikačním software a aplikační platformou.	§3.6 Application Platform Interface (API)
Architectural Style The combination of distinctive features in which architecture is performed or expressed.	Styl architektury Kombinace výrazných rysů, které se uplatňují při práci s architekturou.	§3.7 Architectural Style
Architecture 1. A formal description of a system, or a detailed plan of the system at component level to guide its implementation. 2. The structure of components, their inter-relationships, and the principles and guidelines governing their design and evolution over time.	Architektura 1. Formální popis systému nebo jeho detailní plan na úrovni komponent vedoucí k jeho implementaci. 2. Struktura komponent a jejich vazeb včetně principů a návodů, které řídí návrh a rozvoj v čase.	§3.8 Architecture
Architecture Building Block (ABB) A constituent of the architecture model that describes a single aspect of the overall model.	Stavební blok architektury Základní prvek modelu architektury, který popisuje jeden aspekt celého modelu.	§3.9 Architecture Building Block (ABB)
Architecture Continuum A part of the Enterprise Continuum. A repository of architectural elements with increasing detail and specialization. This Continuum begins with foundational definitions like reference models, core strategies, and basic building blocks. From there it spans to Industry Architectures and all the way to an organization's specific architecture.	Kontinuum architektury Část podnikového kontinua. Repositář prvků architektury se zvyšující se mírou detailu a specializace. Toto kontinuum začíná se základy jako referenční modely, strategie a základní stavební bloky. Dále pokračuje k architekturám odvětví a končí architekturami specifickými pro podnik.	§3.10 Architecture Continuum

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Architecture Development Method (ADM)</p> <p>The core of TOGAF. A step-by-step approach to develop and use an enterprise architecture.</p>	<p>Metoda rozvoje architektury</p> <p>Základní součást TOGAF. Metoda pro vývoj a použití podnikové architektury.</p>	§3.11 Architecture Development Method (ADM)
<p>Architecture Domain</p> <p>The architectural area being considered. There are four architecture domains within TOGAF: business, data, application, and technology.</p>	<p>Doména architektury</p> <p>Zájmová oblast architektury. TOGAF rozlišuje domény architektury: business, data, aplikace a technologie.</p>	§3.12 Architecture Domain
<p>Architecture Framework</p> <p>A conceptual structure used to develop, implement, and sustain an architecture.</p>	<p>Rámec architektury</p> <p>Konceptuální struktura používající se pro rozvoj, implementaci a údržbu architektury.</p>	§3.13 Architecture Framework
<p>Architecture Governance</p> <p>The practice and orientation by which enterprise architectures and other architectures are managed and controlled at an enterprise-wide level. It is concerned with change processes (design governance) and operation of product systems (operational governance).</p>	<p>Governance architektury</p> <p>Způsob jakým jsou podnikové architektury a další architektury řízeny a kontrolovány na úrovni podniku.</p>	§3.14 Architecture Governance
<p>Architecture Landscape</p> <p>The architectural representation of assets in use, or planned, by the enterprise at particular points in time.</p>	<p>Prostředí architektury</p> <p>Reprezentace používaných nebo plánovaných aktiv v konkrétním čase.</p>	§3.15 Architecture Landscape
<p>Architecture Principle</p> <p>A qualitative statement of intent that should be met by the architecture. Has at least a supporting rationale and a measure of importance.</p>	<p>Princip architektury</p> <p>Kvalitativní tvrzení, které by mělo být naplněno implementovanou architekturou. Princip obsahuje zdůvodnění a míru důležitosti.</p>	§3.16 Architecture Principles
<p>Architecture Vision</p> <p>A succinct description of the Target Architecture that describes its business value and the changes to the enterprise that will result from its successful deployment. It serves as an aspirational vision and a boundary for detailed architecture development.</p>	<p>Vize architektury</p> <p>Zjednodušený popis cílové architektury zaměřený na business přínosy a na změny v podniku, které v důsledku cílové architektury vzniknou. Víze slouží jako podklad k detailnější architektonické práci.</p>	§3.17 Architecture Vision
<p>Artifact</p> <p>An architectural work product that describes an aspect of the architecture.</p>	<p>Artefakt</p> <p>Výstup architektonické práce zaměřený na jeden aspekt architektury.</p>	§3.18 Artifact

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Baseline</p> <p>A specification that has been formally reviewed and agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development or change and that can be changed only through formal change control procedures or a type of procedure such as configuration management.</p>	<p>Výchozí stav</p> <p>Formálně schválená specifikace, která je základem pro následný vývoj nebo změny a která může být změněna pouze prostřednictvím formálního změnového řízení.</p>	<p>§3.19 Baseline</p>
<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>1. A trademark of The Open Group.</p> <p>2. A shorthand representation of “access to integrated information to support business process improvements” representing a desired state of an enterprise's infrastructure specific to the business needs of the organization. An infrastructure that provides Boundaryless Information Flow has open standard components that provide services in a customer's extended enterprise that combine multiple sources of information, securely deliver the information whenever and wherever it is needed, in the right context for the people or systems using that information.</p>	<p>Boundaryless Information Flow™</p> <p>1. Obchodní značka The Open Group.</p> <p>2. Přístup k informacím za účelem podpory a zlepšování business procesů. Architektura, která umožňuje Boundaryless Information Flow™ využívá otevřených standardů a služeb vně i uvnitř organizace a poskytuje konzistentní a zabezpečené informace všude, kde je to potřebné.</p>	<p>§3.20 Boundaryless Information Flow</p>
<p>Building Block</p> <p>1. Component of the architecture.</p> <p>2. Package of functionality.</p> <p>3. A Building Block represents a (potentially re-usable) component of business, IT, or architectural capability that can be combined with other building block to deliver solutions.</p>	<p>Stavební blok</p> <p>1. Komponenta architektury.</p> <p>2. Balíček funkcionality.</p> <p>3. Stavební blok reprezentuje znovupoužitelnou business, IT, nebo architektonickou komponentu, která může být použita ve spolupráci s dalšími stavebními bloky při dodávce řešení.</p>	<p>§3.21 Building Block</p>
<p>Business Architecture</p> <p>A description of the structure and interaction between the business strategy, organization, functions, business processes, and information needs.</p>	<p>Business architektura</p> <p>Popis struktury a interakcí mezi strategií, organizací, funkcemi, business procesy a informacemi.</p>	<p>§3.22 Business Architecture</p>
<p>Business Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Business funkce</p> <p>Realizuje business schopnosti těsně spjaté s organizací, ale ne nutně řízené organizací.</p>	<p>§3.23 Business Function</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Business Governance</p> <p>Concerned with ensuring that the business processes and policies (and their operation) deliver the business outcomes and adhere to relevant business regulation.</p>	<p>Business governance</p> <p>Zajišťuje, že business procesy naplňují business cíle a splňují odpovídající zásady.</p>	§3.24 Business Governance
<p>Business Service</p> <p>Supports business capabilities through an explicitly defined interface and is explicitly governed by an organization.</p>	<p>Business služba</p> <p>Podporuje business schopnosti pomocí explicitně definovaného rozhraní a je explicitně řízena organizací.</p>	§3.25 Business Service
<p>Capability</p> <p>An ability that an organization, person, or system possesses. Capabilities are typically expressed in general and high-level terms and typically require a combination of organization, people, processes, and technology to achieve.</p>	<p>Schopnost</p> <p>Dovednost, která je v organizaci, v lidech nebo IT systémech. Schopnosti jsou zpravidla vyjádřeny velmi obecně a ke své realizaci vyžadují kombinaci organizace, lidí, procesů a technologií.</p>	§3.26 Capability
<p>Capability Architecture</p> <p>A highly detailed description of the architectural approach to realize a particular solution or solution aspect.</p>	<p>Architektura schopnosti</p> <p>Velmi detailní popis architektury pro realizaci konkrétního řešení nebo aspektu řešení.</p>	§3.27 Capability Architecture
<p>Capability Increment</p> <p>A discrete portion of a capability architecture that delivers specific value. When all increments have been completed, the capability has been realized.</p>	<p>Přírůstek schopnosti</p> <p>Ucelená část architektury schopnosti, která poskytuje specifickou hodnotu. Schopnost je kompletně realizována v případě, že všechny přírůstky jsou implementovány.</p>	§3.28 Capability Increment
<p>Communications and Stakeholder Management</p> <p>The management of needs of stakeholders of the enterprise architecture practice. It also manages the execution of communication between the practice and the stakeholders and the practice and the consumers of its services.</p>	<p>Komunikace a řízení zainteresovaných subjektů</p> <p>Řízení potřeb a očekávání zainteresovaných subjektů včetně nastavení způsobu komunikace mezi klíčovými uživateli.</p>	§3.29 Communications and Stakeholder Management
<p>Concerns</p> <p>The key interests that are crucially important to the stakeholders in a system, and determine the acceptability of the system. Concerns may pertain to any aspect of the system's functioning, development, or operation, including considerations such as performance, reliability, security, distribution, and evolvability.</p>	<p>Zájmy</p> <p>Klíčové požadavky, které jsou z pohledu zainteresovaných subjektů kriticky důležité při akceptaci díla. Zájmy mohou náležet k různým aspektům: funkce, vývoj, provoz, výkonnost, spolehlivost, bezpečnost apod.</p>	§3.30 Concerns

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Constraint</p> <p>An external factor that prevents an organization from pursuing particular approaches to meet its goals.</p>	<p>Omezení</p> <p>Externí faktor, který omezuje zvolený postup pro naplnění cílů.</p>	§3.31 Constraint
<p>Data Architecture</p> <p>The structure of an organization's logical and physical data assets and data management resources.</p>	<p>Datová architektura</p> <p>Struktura podnikových dat na logické a fyzické úrovni včetně zdrojů pro řízení dat.</p>	§3.32 Data Architecture
<p>Deliverable</p> <p>An architectural work product that is contractually specified and in turn formally reviewed, agreed, and signed off by the stakeholders. Deliverables represent the output of projects and those deliverables that are in documentation form will typically be archived at completion of a project, or transitioned into an Architecture Repository as a reference model, standard, or snapshot of the Architecture Landscape at a point in time.</p>	<p>Dodaný výstup</p> <p>Výstup architektonické práce, který je specifikovaný, revidovaný, odsouhlasený a podepsaný zodpovědným schvalovatelem. Dodané výstupy jsou zpravidla výstupem projektu a jsou zachovány i po zkončení projektu. Dodané výstupy se mohou přenést do architektonického repositáře.</p>	§3.33 Deliverable
<p>Enterprise</p> <p>1. The highest level (typically) of description of an organization and typically covers all missions and functions. Enterprise will often span multiple organizations.</p> <p>2. Any collection of organizations that has a common set of goals and/or a single bottom line.</p>	<p>Podnik</p> <p>1. Nejvyšší úroveň organizace, která zastřešuje mise a funkce. Podnik často zahrnuje více organizací.</p> <p>2. Skupina organizací, které sdílí stejné cíle.</p>	§3.34 Enterprise
<p>Enterprise Continuum</p> <p>A categorization mechanism useful for classifying architecture and solution artifacts, both internal and external to the Architecture Repository, as they evolve from generic Foundation Architectures to Organization-Specific Architectures.</p>	<p>Kontinuum podniku</p> <p>Klasifikační nástroj pro zatřídění artefaktů architektury a řešení v rámci repositáře. Kontinuum postihuje vývoj od základní po specifickou architekturu.</p>	§3.35 Enterprise Continuum
<p>Foundation Architecture</p> <p>Generic building blocks, their inter-relationships with other building blocks, combined with the principles and guidelines that provide a foundation on which more specific architectures can be built.</p>	<p>Základní architektura</p> <p>Základní stavební bloky a jejich vazby včetně principů a návodů pro budování specifických architektur.</p>	§3.36 Foundation Architecture

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Framework</p> <p>A structure for content or process that can be used as a tool to structure thinking, assuring consistency and completeness.</p>	<p>Rámec</p> <p>Struktura pro obsah a proces, která může být použita jako nástroj k systematické práci, ke kontrole konzistence a úplnosti.</p>	§3.37 Framework
<p>Gap</p> <p>A statement of difference between two states. Used in the context of Gap Analysis where the difference between the as-is and to-be architecture is identified.</p>	<p>Rozdíl</p> <p>Popis rozdílu mezi dvěma stavy. Např. rozdíl mezi stávající a cílovou architekturou.</p>	§3.38 Gap
<p>Governance</p> <p>Process of monitoring, managing, and steering a business (or IS/IT landscape) to deliver the business outcome required.</p>	<p>Governance</p> <p>Proces monitorování a řízení businessu (nebo IT) za účelem dosažení požadovaných business výsledků.</p>	§3.39 Governance
<p>Information</p> <p>Any communication or representation of facts, data, or opinions, in any medium or form, including textual, numerical, graphic, cartographic, narrative, or audio-visual forms.</p>	<p>Information</p> <p>Jakákoli reprezentace faktu, dat nebo názoru zachycena pomocí jakéhokoli média ve formě textu, grafiky, číselných dat, prostorových dat a zvukového nebo obrazového materiálu.</p>	§3.40 Information

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Information Technology (IT)</p> <p>1. The lifecycle management of information and related technology used by an organization.</p> <p>2. An umbrella term that includes all or some of the subject areas relating to the computer industry, such as Business Continuity, Business IT Interface, Business Process Modeling and Management, Communication, Compliance and Legislation, Computers, Content Management, Hardware, Information Management, Internet, Off-shoring, Networking, Programming and Software, Professional Issues, Project Management, Security, Standards, Storage, Voice, and Data Communications. Various countries and industries employ other umbrella terms to describe this same collection.</p> <p>3. A term commonly assigned to a department within an organization tasked with provisioning some or all of the domains described in (2) above.</p> <p>4. Alternates names commonly adopted include Information Services, Information Management, et al.</p>	<p>Informační technologie</p> <p>1. Řízení životního cyklu informací a souvisejících technologií v organizaci.</p> <p>2. Zatřešující termín, který buď představuje všechny nebo některé oblasti počítačového odvětví jako: Rozvoj, Rozhraní, Modelování business procesů, komunikace, shoda a legislativa, počítače, řízení obsahu, hardware, řízení informací, Internet, infrastruktura, vývoj softwaru, řízení projektů, bezpečnost, standardy, úložiště, přenos hlasu a podobně.</p> <p>3. Termín pro označení oddělení ve firmě, které se věnuje oblastem z bodu (2.)</p> <p>4. Běžně se vyskytující termíny stejného významu: Informační služby, Řízení informací.</p>	<p>§3.41 Information Technology (IT)</p>
<p>Interoperability</p> <p>1. The ability to share information and services.</p> <p>2. The ability of two or more systems or components to exchange and use information.</p> <p>3. The ability of systems to provide and receive services from other systems and to use the services so interchanged to enable them to operate effectively together.</p>	<p>Interoperabilita</p> <p>1. Schopnost sdílet informace a služby.</p> <p>2. Schopnost dvou a více systémů nebo komponent používat stejná data.</p> <p>3. Schopnost systému poskytovat a využívat služby od ostatních systémů za účelem efektivní spolupráce.</p>	<p>§3.42 Interoperability</p>
<p>Logical</p> <p>An implementation-independent definition of the architecture, often grouping related physical entities according to their purpose and structure. For example, the products from multiple infrastructure software vendors can all be logically grouped as Java application server platforms.</p>	<p>Logická úroveň</p> <p>Definice architektury nezávislá na implementaci. Formuje fyzické komponenty podle účelu. Například produkty od různých dodavatelů mohou být součástí jedné logické kategorie – aplikační servery.</p>	<p>§3.43 Logical</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Metadata</p> <p>Data about data – of any sort in any media – that describes the characteristics of an entity.</p>	<p>Metadata</p> <p>Data o datech. Metadata popisují kvalitativní a kvantitativní charakteristiky datových sad.</p>	§3.44 Metadata
<p>Metamodel</p> <p>A model that describes how and with what the architecture will be described in a structured way.</p>	<p>Metamodel</p> <p>Model definující jakým způsobem bude architektura popsána.</p>	§3.45 Metamodel
<p>Method</p> <p>A defined, repeatable approach to address a particular type of problem.</p>	<p>Metoda</p> <p>Definovaný a opakovatelný postup pro vyřešení určitého problému.</p>	§3.46 Method
<p>Methodology</p> <p>A defined, repeatable series of steps to address a particular type of problem, which typically centers on a defined process, but may also include definition of content.</p>	<p>Metodika</p> <p>Definovaná a opakovatelná sada kroku pro vyřešení daného úkolu. Zaměřuje se na proces samotný, ale může obsahovat i definici požadovaného obsahu.</p>	§3.47 Methodology
<p>Model</p> <p>A representation of a subject of interest. A model provides a smaller scale, simplified, and/or abstract representation of the subject matter. A model is constructed as a “means to an end”. In the context of enterprise architecture, the subject matter is a whole or part of the enterprise and the end is the ability to construct “views” that address the concerns of particular stakeholders; i.e., their “viewpoints” in relation to the subject matter.</p>	<p>Model</p> <p>Model představuje účelově zjednodušenou reprezentaci předmětu zájmu. Model je nástrojem pro porozumění předmětu zájmu. V podnikové architektuře je předmětem zájmu podnik nebo jeho část. Účelem modelu je potom prezentovat ty aspekty podniku, které jsou podstatné z pohledu zainteresovaných subjektů.</p>	§3.48 Model
<p>Modeling</p> <p>A technique through construction of models which enables a subject to be represented in a form that enables reasoning, insight, and clarity concerning the essence of the subject matter.</p>	<p>Modelování</p> <p>Modelování je proces, při kterém se vytváří model předmětu, vždy s ohledem na zamýšlené použití modelu.</p>	§3.49 Modeling
<p>Objective</p> <p>A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal; for example, “Increase Capacity Utilization by 30% by the end of 2009 to support the planned increase in market share”.</p>	<p>Měřitelný cíl</p> <p>Časově určený milník, jehož účelem je doložit postup při naplňování cíle. Například „Zvýšit vytíženost o 30 % do konce roku 2009 a dosáhnout tak plánovaného zvýšení podílu na trhu“.</p>	§3.50 Objective

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Pattern</p> <p>A technique for putting building blocks into context; for example, to describe a re-usable solution to a problem. Building blocks are what you use: patterns can tell you how you use them, when, why, and what trade-offs you have to make in doing so.</p> <p>Patterns are considered to be a way of putting building blocks into context.</p>	<p>Vzor</p> <p>Technika, při které se stavební bloky sestavují do účelových soustav. Například: popis řešení nějakého problému. Stavební bloky představují co bude použito, vzory určují jak, kdy, proč a co zvážit při jejich nasazení. Vzory jsou způsobem pro uspořádání stavebních bloků dle kontextu.</p>	§3.51 Patterns
<p>Performance Management</p> <p>The monitoring, control, and reporting of the enterprise architecture practice performance. Also concerned with continuous improvement.</p>	<p>Řízení výkonu</p> <p>Monitorování, kontrola a reportování výkonu praxe podnikové architektury. Předpoklad pro neustálé zlepšování.</p>	§3.52 Performance Management
<p>Physical</p> <p>A description of a real-world entity. Physical elements in an enterprise architecture may still be considerably abstracted from Solution Architecture, design, or implementation views.</p>	<p>Fyzická úroveň</p> <p>Popis objektu reálného světa. Fyzické objekty na rozlišovací úrovni podnikové architektury mohou být stále dostatečně abstraktní v porovnání s architekturou řešení nebo implementačním pohledem.</p>	§3.53 Physical
<p>Platform</p> <p>A combination of technology infrastructure products and components that provides that pre-requisites to host application software.</p>	<p>Platforma</p> <p>Kombinace technologický produktů a komponent, které umožňují provoz aplikačního softwaru.</p>	§3.54 Platform
<p>Platform Service</p> <p>A technical capability required to provide enabling infrastructure that supports the delivery of applications.</p>	<p>Služba platformy</p> <p>Technická schopnost pro podporu aplikací poskytovaná platformou.</p>	§3.55 Platform Services
<p>Principle</p> <p>See Architecture Principle.</p>	<p>Princip</p> <p>Viz Princip architektury.</p>	§3.56 Principle

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Reference Model (RM)</p> <p>A reference model is an abstract framework for understanding significant relationships among the entities of [an] environment, and for the development of consistent standards or specifications supporting that environment. A reference model is based on a small number of unifying concepts and may be used as a basis for education and explaining standards to a non-specialist. A reference model is not directly tied to any standards, technologies, or other concrete implementation details, but it does seek to provide common semantics that can be used unambiguously across and between different implementations.</p>	<p>Referenční model (RM)</p> <p>Abstraktní rámec pro pochopení důležitých vazeb mezi entitami a pro vývoj konzistentních standardů a specifikací. Referenční model je založen na malém počtu sjednocujících konceptů a může být použit jako základ pro vzdělávání a vysvětlení standardů pro nespecialisty. Referenční model není přímo spojen s implementačními detaily, standardy a technologiemi, ale poskytuje jednotnou sémantiku pro různé implementace.</p>	§3.57 Reference Model (RM)
<p>Repository</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.</p>	<p>Repozitář</p> <p>Systém, který obsahuje všechna data o podniku, včetně modelů procesů a dalších informací. Rozsah informací je mnohém širší než u klasické databáze.</p>	§3.58 Repository
<p>Requirement</p> <p>A statement of need that must be met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Požadavek</p> <p>Formální definice potřeby, která musí být splněna samotnou architekturou nebo pracovním balíčkem.</p>	§3.59 Requirement
<p>Roadmap</p> <p>An abstracted plan for business or technology change, typically operating across multiple disciplines over multiple years. Normally used in the phrases Technology Roadmap, Architecture Roadmap, etc.</p>	<p>Plán realizace</p> <p>Dlouhodobý abstraktní plán pro změny v businessu nebo technologiích, typicky zasahující do několika disciplín. Běžná použití například Plán realizace technologií, Plán realizace architektury.</p>	§3.60 Roadmap
<p>Role</p> <p>The usual or expected function of an Actor, or the part somebody or something plays in a particular action or event. An Actor may have a number of roles.</p>	<p>Role</p> <p>Obvyklá, nebo očekávaná funkce aktora. Aktér může vykonávat více rolí.</p>	§3.61 Role

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Segment Architecture</p> <p>A detailed, formal description of areas within an enterprise, used at the program or portfolio level to organize and align change activity.</p>	<p>Architektura segmentu</p> <p>Detailní a formální popis jedné oblasti (segmentu) v rámci podniku za účelem organizace změn na úrovni projektového portfolia.</p>	§3.62 Segment Architecture
<p>Service Orientation</p> <p>An architectural style that supports service orientation. It has the following distinctive features:</p> <ul style="list-style-type: none"> • It is based on the design of the services – which mirror real-world business activities – comprising the enterprise (or inter-enterprise) business processes. • Service representation utilizes business descriptions to provide context (i.e., business process, goal, rule, policy, service interface, and service component) and implements services using service orchestration. • It places unique requirements on the infrastructure – it is recommended that implementations use open standards to realize interoperability and location transparency. • Implementations are environment-specific – they are constrained or enabled by context and must be described within that context. • It requires strong governance of service representation and implementation. • It requires a “Litmus Test”, which determines a “good service”. 	<p>Orientace na služby</p> <p>Styl architektury podporující orientaci na služby. Orientaci na služby lze charakterizovat následovně:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Návrh služeb odráží reálné business činnosti a podnikové procesy. • Reprezentace služby využívá business popis pro vyjádření kontextu (např. podnikový process, cíl, pravidlo, zásada, rozhraní služby, komponenta služby) a umožňuje jejich orchestraci. • Požadavky na infrastrukturu jsou zohledněny, zejména použití otevřených standardů a umožnění interoperability. • Implementace je specifická pro každé prostředí a musí zohlednit jeho omezení. • Je potřeba vysoká míra governance pro reprezentaci a implementaci služeb. • K určení “Dobré služby” je potřeba “Litmus Test”. 	§3.63 Service Orientation
<p>Service Oriented Architecture (SOA)</p> <p>A style of architecture (business and technology) that is specifically intended to simplify the interoperation of different parts of that business, permitting greater flexibility for change.</p>	<p>Architektura orientovaná na služby</p> <p>Styl architektury (business a technologické), který je zaměřen na zjednodušení spolupráce různých částí a s důrazem na pružnost v důsledku změn.</p>	§3.64 Service Oriented Architecture (SOA)

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Solution Architecture</p> <p>A description of a discrete and focused business operation or activity and how IS/IT supports that operation. A Solution Architecture typically applies to a single project or project release, assisting in the translation of requirements into a solution vision, high-level business and/or IT system specifications, and a portfolio of implementation tasks.</p>	<p>Architektura řešení</p> <p>Popis jednotlivé business aktivity a její IT podpory. Architektura řešení typicky odpovídá jednomu projektu nebo fázi a překládá požadavky do vize architektury pro řešení, do vysokoúrovňové specifikace řešení a do nutných implementačních kroků.</p>	§3.65 Solution Architecture
<p>Solution Building Block (SBB)</p> <p>A candidate solution which conforms to the specification of an Architecture Building Block (ABB).</p>	<p>Stavební blok řešení</p> <p>Kandidát na řešení, který odpovídá specifikaci Stavebního bloku architektury.</p>	§3.66 Solution Building Block (SBB)
<p>Solutions Continuum</p> <p>Represents the implementations of the architectures at the corresponding levels of the Architecture Continuum. At each level, the Solutions Continuum is a population of the architecture with reference building blocks – either purchased products or built components – that represent a solution to the enterprise's business need expressed at that level.</p>	<p>Kontinuum řešení</p> <p>Konkrétní implementace architektur členěné podle úrovní kontinua. Každá úroveň obsahuje buď zakoupené produkty nebo vyvinuté komponenty a odpovídá na podnikové business potřeby.</p>	§3.67 Solutions Continuum
<p>Stakeholder</p> <p>An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to the outcome of the architecture.</p>	<p>Zainteresaný subjekt</p> <p>Jednotlivec, tým nebo organizace, která má zájem na přínosu architektury.</p>	§3.68 Stakeholder
<p>Standards Information Base (SIB)</p> <p>Provides a database of standards that can be used to define the particular services and other components of an Organization-Specific Architecture that is derived from the TOGAF Foundation Architecture.</p>	<p>Informační báze standardů</p> <p>Báze standardů pro definici konkrétní služby a dalších komponent v organizačně specifické architektuře.</p>	§3.69 Standards Information Base (SIB)
<p>Strategic Architecture</p> <p>A summary formal description of the enterprise, providing an organizing framework for operational and change activity, and an executive-level, long-term view for direction setting.</p>	<p>Vysokoúrovňový popis architektury</p> <p>Přehledový popis podniku poskytující rámec pro dohled nad změnami, provozem a směřování podniku v dlouhodobějším horizontu.</p>	§3.70 Strategic Architecture

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Target Architecture Presents the ultimate target end-state architecture (vision).	Cílová architektura Představuje cílový stav architektury (víze).	§3.71 Target Architecture
Taxonomy of Architecture Views The organized collection of all views pertinent to an architecture.	Taxonomie pohledů na architekturu Organizovaná kolekce všech pohledů na architekturu.	§3.72 Taxonomy of Architecture Views
Technology Architecture A description of the structure and interaction of the platform services, and logical and physical technology components.	Technologická architektura Popis struktury a interakcí služeb platformy, logických a fyzických technologických komponent.	§3.73 Technology Architecture
Transition Architecture A formal description of one state of the architecture at an architecturally significant point in time. One or more Transition Architectures may be used to describe the progression in time from the Baseline to the Target Architecture.	Přechodná architektura Formální popis stavu architektury v konkrétním časovém úseku, který je podstatný z pohledu životního cyklu architektury. Jedna nebo více přechodových architektur může být použito pro demonstraci posunu z výchozí do cílové architektury.	§3.74 Transition Architecture
View The representation of a related set of concerns. A view is what is seen from a viewpoint. An architecture view may be represented by a model to demonstrate to stakeholders their areas of interest in the architecture. A view does not have to be visual or graphical in nature.	Pohled Reprezentace souvisejících zájmů. Pohled se naskýtá z odpovídajícího hlediska. Pohled na architekturu je realizován modelem, který upřednostňuje zájmy zainteresovaných subjektů. Pohled nemusí být vždy v grafické podobě (diagram).	§3.75 View
Viewpoint A viewpoint defines the perspective from which a view is taken. It is a specification of the conventions for constructing and using a view. A view is what you see; a viewpoint is where you are looking from – the vantage point or perspective that determines what you see.	Hledisko Definuje perspektivu, ze které je možné vidět pohled. Jedná se o specifikaci konvencí pro vytvoření a použití pohledu. Pohled je konkrétní diagram, Hledisko říká, jak má diagram vypadat a co má prezentovat uživateli.	§3.76 Viewpoint
Work Package A set of actions identified to achieve one or more objectives for the business. A work package can be a part of a project, a complete project, or a program.	Balíček pracovních činností Množina akcí k dosažení jednoho nebo více definovaných cílů. Balíček pracovních činností může být součástí projektu, celý projekt nebo program.	§3.77 Work Package

2.2 Supplementary Definitions

This section contains the list of terms and definitions corresponding to TOGAF 9.1, Appendix A, Supplementary Definitions together with translated explanations.

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Access Control (AC)</p> <p>A security service that ensures only those users with the correct rights can access a specific device, application, or data.</p>	<p>Řízení přístupu</p> <p>Bezpečnostní služba, která zajišťuje, že pouze oprávnění uživatelé mohou použít specifická zařízení, aplikace nebo data.</p>	§A.1 Access Control (AC)
<p>Ada</p> <p>A high-level computer programming language developed by the US Department of Defense (DoD) and widely used within the DoD and NATO countries. It is used for real-time processing, is modular in nature, and includes object-oriented features.</p>	<p>Ada</p> <p>Vysokoúrovňový programovací jazyk vyvinutý Ministerstvem obrany Spojených států amerických a široce používaný v zemích NATO. Používá se pro úlohy v reálném čase. Je modulární a má objektově orientované rysy.</p>	§A.2 Ada
<p>Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality aligned to implementation structure. For example, a purchase request processing application. See also Section A.50 and Section A.64.</p>	<p>Aplikační komponenta</p> <p>Aplikační komponenta poskytuje část funkčnosti aplikace s ohledem na implementaci.</p>	§A.3 Application Component
<p>Application Software</p> <p>Software entities which have a specific business purpose.</p>	<p>Aplikační programové vybavení</p> <p>Programové vybavení vytvořené pro specifický business účel.</p>	§A.4 Application Software
<p>Availability</p> <p>In the context of IT systems, the probability that system functional capabilities are ready for use by a user at any time, where all time is considered, including operations, repair, administration, and logistic time. Availability is further defined by system category for both routine and priority operations.</p>	<p>Dostupnost</p> <p>V kontextu IT systémů se jedná o pravděpodobnost, že system bude pro uživatele použitelný.</p>	§A.5 Availability
<p>Batch Processing</p> <p>Processing data or the accomplishment of jobs accumulated in advance in such a manner that each accumulation thus formed is processed or accomplished in the same computer run.</p>	<p>Dávkové zpracování</p> <p>Zpracování dávky úloh, které byly připravený s předstihem a které jsou všechny zpracovány v rámci této dávky.</p>	§A.6 Batch Processing

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Business System Hardware, software, policy statements, processes, activities, standards, and people which together implement a business function.	Business systém Technické a programové vybavení, zásady, procesy, aktivity, standardy a lidé, kteří dohromady implementují business funkci.	§A.7 Business System
Catalog A structured list of architectural outputs of a similar kind, used for reference. For example, a technology standards catalog or an application portfolio.	Katalog Seznam výstupů podobného typu sloužící jako referenční zdroj. Například katalog standardů, katalog aplikací.	§A.8 Catalog
Client An application component which requests services from a server.	Klient Aplikační komponenta, která volá služby na serveru.	§A.9 Client
COBIT An acronym for Control Objectives for Information and related Technology, created by the Information Systems Audit and Control Association (ISACA) and the IT Governance Institute (ITGI), which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.	COBIT COBIT (Control Objectives for Information and related Technology). Rámec pro řízení informačních systémů a technologií vytvořený organizací ISACA (Information Systems Audit and Control Association) a ITGI (IT Governance Institute).	§A.10 COBIT
Communications Network A set of products, concepts, and services that enable the connection of computer systems for the purpose of transmitting data and other forms (e.g., voice and video) between the systems.	Komunikační síť Množina produktů, konceptů a služeb, které umožňují propojení počítačových systémů za účelem přenosu dat (např. hlas, obraz).	§A.11 Communications Network
Communication Node A node that is either internal to the communications network (e.g., routers, bridges, or repeaters) or located between the end device and the communications network to operate as a gateway.	Komunikační uzel Interní součást komunikační sítě (např. směrovač, opakovač, most) nebo součást umístěná mezi koncovým zařízením a komunikační sítí (brána).	§A.12 Communications Node
Communications System A set of assets (transmission media, switching nodes, interfaces, and control devices) that will establish linkage between users and devices.	Komunikační system Množina komponent (přenosové médium, uzly, rozhraní, ovládací zařízení), která zajišťuje propojení mezi uživatelem a zařízením.	§A.13 Communications System
Composite Application An application component that is created by composing other atomic or composite applications.	Kompozitní aplikace Aplikační komponenta tvořená složením dalších aplikací, kterou mohou být atomické nebo kompozitní.	§A.14 Composite Application

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Configuration Management</p> <p>A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item Control changes to those characteristics Record and report changes to processing and implementation status <p>Also, the management of the configuration of enterprise architecture practice (intellectual property) assets and baselines and the control of change over of those assets.</p>	<p>Řízení konfigurace</p> <p>Disciplína uplatňující technické a administrativní postupy, zejména:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifikace a dokumentace funkčních a fyzických parametrů položky konfigurace. Řízení změny u těchto charakteristik. Záznam a reportování změn s dopadem na implementaci. <p>V kontextu řízení podnikové architektury je možné aplikovat řízení konfigurace pro výstupy architektonické práce.</p>	§A.15 Configuration Management
<p>Connectivity Service</p> <p>A service area of the External Environment entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides end-to-end connectivity for communications through three transport levels (global, regional, and local). It provides general and application-specific services to platform end devices.</p>	<p>Služba konektivity</p> <p>Servisní oblast externí entity v rámci technického referenčního modelu (TRM), která poskytuje konektivitu pro komunikaci přes tři úrovně (globální, regionální a lokální).</p>	§A.16 Connectivity Service
<p>Contract</p> <p>An agreement between a service consumer and a service provider that establishes functional and non-functional parameters for interaction.</p>	<p>Dohoda</p> <p>Ujednání mezi poskytovatelem a příjemcem služby popisující funkční a kvalitativní parametry pro komunikaci.</p>	§A.17 Contract
<p>Control</p> <p>A decision-making step with accompanying decision logic used to determine the execution approach for a process or to ensure that a process complies with governance criteria.</p>	<p>Kontrola</p> <p>Činnost, která přesně definuje pravidla pro rozhodnutí při provádění procesu nebo pro rozhodnutí, zda je proces v souladu s kritérii pro governance.</p>	§A.18 Control
<p>CxO</p> <p>The chief officer within a particular function of the business; e.g., Chief Executive Officer, Chief Financial Officer, Chief Information Officer, Chief Technology Officer.</p>	<p>CxO</p> <p>Ředitel pro konkrétní oblast, např. generální, finanční, IT.</p>	§A.19 CxO

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Data Dictionary</p> <p>1. A specialized type of database containing metadata, which is managed by a data dictionary system.</p> <p>2. A repository of information describing the characteristics of data used to design, monitor, document, protect, and control data in information systems and databases.</p> <p>3. An application of data dictionary systems.</p>	<p>Datový slovník</p> <p>1. Speciální typ databáze spravující metadata o datových sadách.</p> <p>2. Repositář informací popisující charakteristiky dat pro návrh, monitorování, dokumentaci, ochranu a kontrolu informačních systémů a databází.</p> <p>3. Instance systému pro řízení datového slovníku.</p>	<p>§A.20 Data Dictionary</p>
<p>Data Element</p> <p>A basic unit of information having a meaning and that may have subcategories (data items) of distinct units and values.</p>	<p>Datový prvek</p> <p>Základní jednotka informace mající význam, může se dále členit na jednotlivé datové položky odlišných jednotek a hodnot.</p>	<p>§A.21 Data Element</p>
<p>Data Entity</p> <p>An encapsulation of data that is recognized by a business domain expert as a thing. Logical data entities can be tied to applications, repositories, and services and may be structured according to implementation considerations.</p>	<p>Datová entita</p> <p>Zapouzdření dat identifikované business analytikem. Entity mohou být vázány na aplikace, databáze a služby. Mohou být strukturovány dle implementačního pohledu</p>	<p>§A.22 Data Entity</p>
<p>Data Interchange Service</p> <p>A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides specialized support for the interchange of data between applications on the same or different platforms.</p>	<p>Služba výměny dat</p> <p>Služba platformy na úrovni TRM, která poskytuje podporu pro výměnu dat mezi dvěma aplikacemi na stejné nebo na různých platformách.</p>	<p>§A.23 Data Interchange Service</p>
<p>Data Management Service</p> <p>A service of the Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides support for the management, storage, access, and manipulation of data in a database.</p>	<p>Služba správy dat</p> <p>Služba platformy na úrovni TRM, která poskytuje podporu pro ukládání, přístup a manipulaci s daty.</p>	<p>§A.24 Data Management Service</p>
<p>Database</p> <p>Structured or organized collection of data entities, which is be accessed by a computer.</p>	<p>Databáze</p> <p>Strukturovaná a organizovaná kolekce datových entit v prostředí počítače.</p>	<p>§A.25 Database</p>
<p>Database Management System</p> <p>A computer application program that accesses or manipulates the database.</p>	<p>Systém řízení báze dat</p> <p>Aplikační software zajišťující přístup a manipulaci s databází.</p>	<p>§A.26 Database Management System</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Directory Service</p> <p>A technology component that provides locator services that find the location of a service, or the location of data, or translation of a common name into a network-specific address. It is analogous to a telephone book and may be implemented in centralized or distributed schemes.</p>	<p>Adresářová služba</p> <p>Technologická komponenta poskytující služby pro lokalizaci služeb, dat nebo pro překlad běžných jmen na síťové adresy. Služba je analogická k telefonickému seznamu a může být implementována jako centralizovaná nebo distribuovaná.</p>	<p>§A.27 Directory Service</p>
<p>Distributed Database</p> <p>1. A database that is not stored in a central location but is dispersed over a network of interconnected computers.</p> <p>2. A database under the overall control of a central Database Management System (DBMS) but whose storage devices are not all attached to the same processor.</p> <p>3. A database that is physically located in two or more distinct locations.</p>	<p>Distribuovaná databáze</p> <p>1. Databáze, která není centrálně uložená, ale její části jsou umístěny v rámci sítě propojených počítačů.</p> <p>2. Databáze, která je pod kontrolou centrálního systému řízení báze dat, ale jednotlivá úložiště nemají stejný procesor.</p> <p>3. Databáze, která je fyzicky umístěna na dvou a více místech.</p>	<p>§A.28 Distributed Database</p>
<p>Driver</p> <p>An external or internal condition that motivates the organization to define its goals. An example of an external driver is a change in regulation or compliance rules which, for example, require changes to the way an organization operates; i.e., Sarbanes-Oxley in the US.</p>	<p>Motivátor</p> <p>Externí nebo interní okolnost, která vede organizaci k definování cílů. Příkladem externího vlivu je např. změna v legislativě, která vyžaduje změnu ve způsobu fungování organizace.</p>	<p>§A.29 Driver</p>
<p>End User</p> <p>Person who ultimately uses the computer application or output.</p>	<p>Koncový uživatel</p> <p>Osoba používající aplikaci nebo výstup.</p>	<p>§A.30 End User</p>
<p>Enterprise Resource Planning (ERP) System</p> <p>A complete suite of integrated applications that support the major business support functions of an organization; e.g., Financial (AP/AR/GL), HR, Payroll, Stock, Order Processing and Invoicing, Purchasing, Logistics, Manufacturing, etc.</p>	<p>ERP</p> <p>Kompletní sada integrovaných aplikací, která pokrývá hlavní podpůrné funkce organizace, např.: fakturace, lidské zdroje, mzdy, zásoby, objednávky, logistika, výroba.</p>	<p>§A.31 Enterprise Resource Planning (ERP) System</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Event An organizational state change that triggers processing events may originate from inside or outside the organization and may be resolved inside or outside the organization.	Událost Změna stavu, která je z procesního pohledu podstatná, může se vyskytnout vně nebo uvnitř organizace a vně nebo uvnitř organizace může být zpracována.	§A.32 Event
External Environment Interface (EEI) The interface that supports information transfer between the application platform and the external environment.	Rozhraní externího prostředí Rozhraní podporující výměnu informací mezi aplikační platformou a externím prostředím.	§A.33 External Environment Interface (EEI)
FORTTRAN An acronym for FORMula TRANslator, which is a high-level computer language used extensively in scientific and engineering applications.	FORTTRAN Akronym pro FORMula TRANslator, jedná se o vysokoúrovňový programovací jazyk používaný zejména ve vědeckých a inženýrských aplikacích.	§A.34 FORTRAN
Functional Decomposition A hierarchy of the functions of an enterprise or organization.	Funkční rozpad Hierarchie funkcí odpovídající podniku nebo organizaci.	§A.35 Functional Decomposition
Goal A high-level statement of intent or direction for an organization. Typically used to measure success of an organization.	Cíl Definice záměru nebo směru organizace. Obvykle slouží k měření úspěšnosti organizace.	§A.36 Goal
Guideline An architectural document that provides guidance on the optimal ways to carry out design or implementation activities.	Návod Dokument poskytující informace o optimálním způsobu návrhu a implementace architektury.	§A.37 Guideline
Hardware The physical infrastructure needed to run software; e.g., servers, workstations, network equipment, etc.	Hardware (Technické vybavení) Fyzická infrastruktura potřebná pro provoz software, například servery, pracovní stanice, síťová zařízení.	§A.38 Hardware
Human Computer Interface (HCI) Hardware and software allowing information exchange between the user and the computer.	Rozhraní člověk – počítač Hardware (technické vybavení) a software (programové vybavení) umožňující výměnu informací mezi uživatelem a počítačem.	§A.39 Human Computer Interface (HCI)

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Information Domain (see Data Domain)</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, information domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Informační doména (viz Datová doména)</p> <p>Uskupení informací (nebo datových entit) podle sady kritérií jako jsou např. bezpečnostní klasifikace, vlastnictví, lokalita apod. V kontextu bezpečnosti jsou informační domény definovány jako skupina uživatelů, jejich informačních objektů a bezpečnostní politiky.</p>	§A.40 Information Domain
<p>Information System (IS)</p> <p>The computer (or information technology)-based portion of a business system.</p>	<p>Informační systém (IS)</p> <p>Část business systému podporovaná počítačem (nebo informační technologií).</p>	§A.41 Information System (IS)
<p>Information System Service</p> <p>The automated elements of a business service. An information system service may deliver or support part or all of one or more business services.</p>	<p>Služba informačního systému</p> <p>Automatizované prvky business služby. Služba informačního systému může poskytovat nebo podporovat část nebo celou jednu či více business služeb.</p>	§A.42 Information System Service
<p>Interaction</p> <p>A relationship between architectural building blocks (i.e., services or components) that embodies communication or usage.</p>	<p>Interakce</p> <p>Vazba mezi architektonickými stavebními bloky (např. službami či komponentami), která představuje komunikaci či využití.</p>	§A.43 Interaction
<p>Interaction Model</p> <p>An architectural view, catalog, or matrix that shows a particular type of interaction. For example, a diagram showing application integration.</p>	<p>Model interakcí</p> <p>Architektonický pohled, katalog nebo matice, která zobrazuje konkrétní typ interakce. Např. diagram zobrazující integraci aplikací.</p>	§A.44 Interaction Model
<p>Interface</p> <p>Interconnection and inter-relationships between, for example, people, systems, devices, applications, or the user and an application or device.</p>	<p>Rozhraní</p> <p>Propojení a provázání mezi, např. lidmi, systémy, zařízeními, aplikacemi nebo uživatelem a aplikací či zařízením.</p>	§A.45 Interface
<p>ITIL</p> <p>An acronym for Information Technology Infrastructure Library, which provides a set of recommended best practices for the governance/management of information systems and technology.</p>	<p>ITIL</p> <p>Zkratka pro Information Technology Infrastructure Library (= Knihovna IT Infrastruktury), která poskytuje sadu doporučených nejlepších praxí pro governance/řízení informačních systémů a technologií.</p>	§A.46 ITIL
<p>Key Performance Indicator (KPI)</p> <p>A way of quantifying the performance of the business or project.</p>	<p>Klíčový ukazatel výkonu (KPI)</p> <p>Způsob kvantifikace výkonu businessu či projektu.</p>	§A.47 Key Performance Indicator (KPI)

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Lifecycle</p> <p>The period of time that begins when a system is conceived and ends when the system is no longer available for use.</p>	<p>Životní cyklus</p> <p>Časové období, které začíná okamžikem vzniku systému a končí okamžikem, od kdy již systém není k dispozici pro žádné využití.</p>	§A.48 Lifecycle
<p>Location</p> <p>A place where business activity takes place and can be hierarchically decomposed.</p>	<p>Lokalita</p> <p>Místo, kde je vykonávána obchodní činnost. Údaje o lokalitě mohou být hierarchicky dekomponovány.</p>	§A.49 Location
<p>Logical Application Component</p> <p>An encapsulation of application functionality that is independent of a particular implementation. For example, the classification of all purchase request processing applications implemented in an enterprise.</p>	<p>Logická aplikační komponenta</p> <p>Zapouzdření aplikační funkcionality, které je nezávislé na konkrétní implementaci. Např. klasifikace všech aplikací pro zpracování požadavků na nákup v podniku.</p>	§A.50 Logical Application Component
<p>Logical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held. For example, external procurement information.</p>	<p>Logická datová komponenta</p> <p>Hraniční zóna, která zapouzdřuje související datové entity tak, aby vytvořily logické umístění, které má být uchováváno. Např. informace o externích nákupech.</p>	§A.51 Logical Data Component
<p>Logical Technology Component</p> <p>An encapsulation of technology infrastructure that is independent of a particular product. A class of technology product. For example, supply chain management software as part of an Enterprise Resource Planning (ERP) suite or a Commercial Off-The-Shelf (COTS) purchase request processing enterprise service.</p>	<p>Logická technologická komponenta</p> <p>Zapouzdření technologické infrastruktury, které je nezávislé na konkrétním produktu. Třída technologického produktu. Např. software na řízení dodavatelského řetězce nebo část ERP systému nebo požadavku na nákup softwarového balíku (COTS) zpracovávajícího podnikovou službu.</p>	§A.52 Logical Technology Component
<p>Managing Successful Programs (MSP)</p> <p>A best practice methodology for program management, developed by the UK Office of Government Commerce (OGC).</p>	<p>Řízení úspěšných programů (MSP)</p> <p>Metodika pro program management vycházející z nejlepší praxe, vyvinutá Office of Government Commerce (= Kancelář vládního obchodu) Velké Británie.</p>	§A.53 Managing Successful Programs (MSP)
<p>Matrix</p> <p>A format for showing the relationship between two (or more) architectural elements in a grid format.</p>	<p>Matice</p> <p>Formát pro zobrazení vazeb mezi dvěma (či více) architektonickými prvky v podobě mřížky.</p>	§A.54 Matrix

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Measure An indicator or factor that can be tracked, usually on an ongoing basis, to determine success or alignment with objectives and goals.	Metrika Indikátor nebo prvek, který může být sledován, obvykle na kontinuální bázi, k určení úspěchu či sladění s danými cíli.	§A.55 Measure
Metaview Acts as a pattern or template of the view, from which to develop individual views. A metaview establishes the purposes and audience for a view, the ways in which the view is documented (e.g., for visual modeling), and the ways in which it is used (e.g., for analysis).	Metapohled Slouží jako vzor nebo šablona pro pohled, na jeho základě se definují jednotlivé pohledy. Metapohled definuje účel a cílovou skupinu pro pohled, způsoby dokumentace pohledu (např. pro vizuální modelování) a způsoby, jakými je využíván (např. pro analýzu).	§A.56 Metaview
Multimedia Service A service of the Technical Reference Model (TRM) that provides the capability to manipulate and manage information products consisting of text, graphics, images, video, and audio.	Multimediální služba Služba Technického referenčního modelu (TRM), která poskytuje schopnost nakládání s informačními produkty, které se skládají z textu, grafiky, obrázků, videa a audia, a jejich řízení.	§A.57 Multimedia Service
Open Specifications Public specifications that are maintained by an open, public consensus process to accommodate new technologies over time and that are consistent with international standards.	Otevřené specifikace Veřejné specifikace, které jsou spravovány otevřeným procesem založeným na veřejném konsensu s cílem v průběhu času akomodovat nové technologie a zajistit konzistenci s mezinárodními standardy.	§A.58 Open Specifications
Open System A system that implements sufficient open specifications for interfaces, services, and supporting formats to enable properly engineered Application Software: <ul style="list-style-type: none"> To be ported with minimal changes across a wide range of systems To interoperate with other applications on local and remote systems To interact with users in a style that facilitates user portability 	Otevřený systém Systém, který implementuje dostatečné otevřené specifikace, např. služby, a podpůrné formáty, aby byl umožněn správně navržený aplikační software: <ul style="list-style-type: none"> jenž bude možno jen s minimálními úpravami přenášet mezi velkou škálou systémů který bude spolupracovat s dalšími aplikacemi na lokálních a vzdálených systémech a který bude interagovat s uživateli způsobem, který usnadňuje uživatelskou přenositelnost 	§A.59 Open System

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Operational Governance</p> <p>Operational governance looks at the operational performance of systems against contracted performance levels, the definition of operational performance levels, and the implementation of systems that ensure effective operation of systems.</p> <p>See also Section 3.45.</p>	<p>Governance operativy</p> <p>Governance operativy se zaměřuje na provozní výkonnost systémů vůči definovaným výkonnostním úrovním, definicí těchto úrovní a implimentací opatření, která zajistí efektivní provoz systémů.</p>	<p>§A.60 Operational Governance</p>
<p>Operating System Service</p> <p>A core service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that is needed to operate and administer the Application Platform and provide an interface between the Application Software and the Platform (for example, file management, input/output, print spoolers).</p>	<p>Služba operačního systému</p> <p>Základní služba aplikační platformy v rámci technického referenčního modelu (TRM), která je potřebná k provozu a administraci aplikační platformy a poskytuje rozhraní mezi aplikačním software a platformou (například správa souborů).</p>	<p>§A.61 Operating System Service</p>
<p>Packaged Service</p> <p>Services that are acquired from the market from a COTS vendor, rather than being constructed via code build.</p>	<p>Balíčková služba</p> <p>Služba, která je dostupná na trhu od COTS dodavatelů jako alternativa k vlastnímu vývoji.</p>	<p>§A.62 Packaged Services</p>
<p>Physical Application Component</p> <p>An application, application module, application service, or other deployable component of functionality. For example, a configured and deployed instance of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) Enterprise Resource Planning (ERP) supply-chain management application.</p>	<p>Fyzická aplikační komponenta</p> <p>Aplikace, aplikační modul, aplikační služba, nebo jiná nasaditelná funkční komponenta. Příkladem může být nakonfigurovaná a nainstalovaná instance ERP systému.</p>	<p>§A.63 Physical Application Component</p>
<p>Physical Data Component</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held. For example, a purchase order business object, comprising purchase order header and item business object nodes.</p>	<p>Fyzická datová komponenta</p> <p>Ohraničující zóna, která zapouzdřuje související datové entity a formuje tak jejich fyzické umístění. Například objednávka obsahující hlavičku objednávky a položky objednávky.</p>	<p>§A.64 Physical Data Component</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Physical Technology Component</p> <p>A specific technology infrastructure product or technology infrastructure product instance. For example, a particular product version of a Commercial Off-The-Shelf (COTS) solution, or a specific brand and version of server.</p>	<p>Fyzická technologická komponenta</p> <p>Specifický technologický produkt nebo jeho instance. Příkladem může být specifická verze volně dostupného produktu, řešení nebo server.</p>	<p>§A.65 Physical Technology Component</p>
<p>Portability</p> <p>1. The ease with which a system or component can be transferred from one hardware or software environment to another.</p> <p>2. A quality metric that can be used to measure the relative effort to transport the software for use in another environment or to convert software for use in another operating environment, hardware configuration, or software system environment.</p> <p>3. The ease with which a system, component, data, or user can be transferred from one hardware or software environment to another.</p>	<p>Přenositelnost</p> <p>1. Snadnost, se kterou může být systém nebo komponenta přenesena z jednoho HW nebo SW prostředí do druhého.</p> <p>2. Parametr kvality a jeho míra použitá k měření relativního úsilí k přenosu softwaru do jiného prostředí nebo k přetvoření softwaru takovým způsobem, aby odpovídal jinému operačnímu systému, konfiguraci hardware apod.</p> <p>3. Snadnost, se kterou může být systém, komponenta, data nebo uživatel přenesen z jednoho HW a SW prostředí do jiného.</p>	<p>§A.66 Portability</p>
<p>Portfolio</p> <p>The complete set of change activities or systems that exist within the organization or part of the organization. For example, Application Portfolio and Project Portfolio.</p>	<p>Portfolio</p> <p>Kompletní množina změnových aktivit, nebo systémů, které existují v organizaci, nebo v její části. Příkladem může být aplikační portfolio, projektové portfolio.</p>	<p>§A.67 Portfolio</p>
<p>PRINCE2</p> <p>An acronym for PProjects IN Controlled Environments, which is a standard project management method.</p>	<p>PRINCE2</p> <p>Akronym pro „PProjects IN Controlled Environments”, jedná se o metodiku pro řízení projektů.</p>	<p>§A.68 PRINCE2</p>
<p>Process</p> <p>A process represents a sequence of activities that together achieve a specified outcome, can be decomposed into sub-processes, and can show operation of a function or service (at next level of detail). Processes may also be used to link or compose organizations, functions, services, and processes.</p>	<p>Proces</p> <p>Proces reprezentuje sekvenci kroků, které zajistí specifikovaný výstup. Proces může být dekomponován na podprocesy a ukazovat realizaci funkcí nebo služeb. Proces může rovněž propojovat organizace, funkce, služby nebo procesy.</p>	<p>§A.69 Process</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Product Output generated by the business. The business product of the execution of a process.	Produkt Výstup vygenerovaný při provádění business procesu.	§A.70 Product
Profile A set of one or more base standards and, where applicable, the identification of those classes, subsets, options, and parameters of those base standards, necessary for accomplishing a particular function.	Profil Množina jednoho nebo více základních standardů, případně identifikace tříd, podmnožin, voleb a parametrů těchto základních standardů nutných pro dosažení konkrétní funkce.	§A.71 Profile
Profiling Identifying standards and characteristics of a particular system.	Identifikace Určení standardů a charakteristik pro konkrétní systém.	§A.72 Profiling
Program A co-ordinated set of change projects that deliver business benefit to the organization.	Program Koordinovaná množina projektů realizující přínos pro organizaci.	§A.73 Program
Project A single change project which delivers business benefit to the organization.	Projekt Množina aktivit vedoucí ke změně, která má přínos pro organizaci.	§A.74 Project
Risk Management The management of risks and issues that may threaten the success of the enterprise architecture practice and its ability to meet its vision, goals, and objectives, and, importantly, its service provision.	Řízení rizik Se stará o to, aby nebyly ohroženy cíle, vize a poskytované služby související s praxí podnikové architektury.	§A.75 Risk Management
Scalability The ability to use the same Application Software on many different classes of hardware/software platforms from PCs to super-computers (extends the portability concept). The capability to grow to accommodate increased work loads.	Škálovatelnost Je schopnost aplikačního software (technologického produktu) inkrementálně zvyšovat sledované parametry podle aktuální potřeby, aniž by muselo dojít k výměně technologie.	§A.76 Scalability
Security Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.	Bezpečnost Služby chránící data, jejich důvěrnost, dostupnost a celistvost.	§A.77 Security
Server An application component which responds to requests from a client.	Server Aplikační komponenta reagující na požadavek klienta.	§A.78 Server

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Service</p> <p>A logical representation of a repeatable business activity that has a specified outcome. A service is self-contained, may be composed of other services, and is a “black box” to its consumers. Examples are “check customer credit”, “provide weather data”, and “consolidate drilling reports”.</p>	<p>Služba</p> <p>Logická reprezentace opakovatelné business činnosti, která má definovaný výstup. Služba je soběstačná, může být složena z ostatních služeb a svým odběratelům zveřejňuje pouze své rozhraní. Příkladem je kontrola úvěru, poskytnutí informací o počasí, konsolidace reportů.</p>	§A.79 Service
<p>Service Quality</p> <p>A preset configuration of non-functional attributes that may be assigned to a service or service contract.</p>	<p>Kvalita služby</p> <p>Přednastavená konfigurace nefunkčních parametrů, která může být přiřazena ke službě nebo k dohodě o poskytování služby.</p>	§A.80 Service Quality
<p>SMART</p> <p>An acronym for Specific, Measurable, Attainable, Realistic, and Time-bound, which is an approach to ensure that targets and objectives are set in a way that can be achieved and measured.</p>	<p>SMART</p> <p>Akronym odvozený od specifický (Specific), měřitelný (Measurable), dosažitelný (Attainable), realistický (Realistic) a časově určený (Time-bound) je nástrojem pomáhajícím při definici cílů, tak aby byly proveditelné.</p>	§A.81 SMART
<p>Supplier Management</p> <p>The management of suppliers of products and services to the enterprise architecture practice in concert with larger corporate procurement activities.</p>	<p>Řízení dodavatelů</p> <p>Řízení dodavatelů produktů a služeb pro zajištění praxe podnikové architektury v souladu s centrálním nákupem a zadáváním veřejných zakázek.</p>	§A.82 Supplier Management
<p>System</p> <p>A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions.</p>	<p>System</p> <p>Soubor komponent organizovaný k dosažení určité funkce nebo funkcí.</p>	§A.83 System
<p>System and Network Management Service</p> <p>A cross-category service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that provides for the administration of the overall information system. These services include the management of information, processors, networks, configurations, accounting, and performance.</p>	<p>Služba řízení systému a sítě</p> <p>Služba aplikační platformy v rámci TRM (Technical Reference Model) poskytující správu celého informačního systému jako řízení informací, procesorů, sítě, konfigurace, účtování a výkonnosti.</p>	§A.84 System and Network Management Service
<p>System Stakeholder</p> <p>An individual, team, or organization (or classes thereof) with interests in, or concerns relative to, a system.</p>	<p>Zainteresaný subjekt systému</p> <p>Osoba, skupina, organizace (nebo jejich třídy) mající zájem nebo prospěch v systému.</p>	§A.85 System Stakeholder

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Technology Component An encapsulation of technology infrastructure that represents a class of technology product or specific technology product.	Technologická komponenta Zapouzdření části technologické infrastruktury, která reprezentuje třídu technologického produktu nebo specifický technologický produkt.	§A.86 Technology Component
Time Period The timeframe over which the potential impact is to be measured.	Časové období Časově vymezený interval, ve kterém se měří možný dopad.	§A.87 Time Period
Transaction Interaction between a user and a computer in which the user inputs a command to receive a specific result from the computer.	Transakce Interakce mezi uživatelem a počítačem při které uživatel zadává příkaz a od počítače obdrží specifický výsledek.	§A.88 Transaction
Transaction Sequence Order of transactions required to accomplish the desired results.	Transakční sekvence Uspořádání transakcí nutných pro dosažení požadovaných výsledků.	§A.89 Transaction Sequence
Use-Case A view of organization, application, or product functionality that illustrates capabilities in context with the user of that capability.	Případ užití Pohled na organizační, aplikační a produktovou funkčnost ilustrující schopnosti v kontextu s uživatelem.	§A.90 Use-Case
User 1. Any person, organization, or functional unit that uses the services of an information processing system. 2. In a conceptual schema language, any person or anything that may issue or receive commands and messages to or from the information system.	Uživatel 1. Osoba, organizace nebo funkční jednotka používající služby informačního systému. 2. Na konceptuální úrovni se jedná o jakoukoli osobu nebo cokoli co může vydat nebo přijmout příkaz a zprávy z informačního systému.	§A.91 User
User Interface Service A service of the Application Platform entity of the Technical Reference Model (TRM) that supports direct human-machine interaction by controlling the environment in which users interact with applications.	Služba uživatelského rozhraní Služba entity aplikační platformy v rámci TRM (Technical Reference Model) podporující přímo interakci mezi uživatelem a počítačem.	§A.92 User Interface Service

A Extended Glossary (Informative)

This informative appendix contains a list of additional concepts and deliverables drawn from the TOGAF 9.1 specification that are considered to be useful for translation purposes.

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Architecture Board A key element in a successful architecture governance strategy is a cross-organization Architecture Board to oversee the implementation of the strategy. This body should be representative of all the key stakeholders in the architecture, and will typically comprise a group of executives responsible for the review and maintenance of the overall architecture.	Výbor pro architekturu Klíčovou součástí strategie pro governance architektury je ustavení výboru pro architekturu, který dohlíží na implementaci strategie. Tento výbor by měl zahrnovat představitele klíčových zainteresovaných osob na architektuře, včetně vedoucích pracovníků odpovědných za revizi a údržbu celkové architektury.	§47 Architecture Board
Architecture Realization Architecture realization artifacts capture change roadmaps showing transition between architecture states and binding statements that are used to steer and govern an implementation of the architecture.	Realizace architektury Artefakty pro realizaci architektury dokumentují plán změn a ukazují přechod mezi stavy architektury včetně závazných prohlášení, které řídí implementaci architektury.	§34.2.2 Overview of the Content Metamodel
As-Is Architecture The description of the current state of the architecture (enterprise or solution) being studied or developed for an organization.	Současná architektura Popis současného stavu architektury (podniku nebo řešení), která je předmětem studia nebo vývoje v organizaci.	§3.19 Baseline
Assessment Analysis of the security, effectiveness, and potential of an existing or planned intelligence activity (Risk Assessment, Cost/Benefit Assessment, Transformation Readiness Assessment, etc.).	Hodnocení Analýza bezpečnosti a efektivity s přihlédnutím ke stávajícím a plánovaným aktivitám hodnotící rizika, náklady/přínosy, připravenost pro transformaci a podobně.	§14 Phase F: Migration Planning, §28 Migration Planning Techniques, §30 Business Transformation Readiness Assessment, §31 Risk Management
Business Goal A high-level statement of intent or direction for a business. Typically used to measure success of a business.	Business cíl Vysokoúrovňové prohlášení o záměru nebo směru pro organizaci. Obvykle se používá k měření úspěšnosti organizace.	§36.2.9 Business Principles, Business Goals, and Business Drivers
Business Objective A time-bound milestone for an organization used to demonstrate progress towards a goal.	Business cíl (konkrétní) Časově určený milník sloužící k prokázání postupu na trase k cíli.	§13.1 (Phase E) Objectives

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
Business Requirement A quantitative statement of business need that must be met by a particular architecture or work package.	Business požadavek Kvantitativní vyjádření business potřeby, která musí být naplněna konkrétní architekturou nebo pracovním balíčkem.	§7.4.2 Identify Stakeholders, Concerns, and Business Requirements
Business Scenario An appropriate and useful technique to discover and document business requirements, and to articulate an Architecture Vision that responds to those requirements.	Business scénář Metoda sběru a dokumentace business požadavků sloužící k formulaci vize architektury, která zajistí tyto požadavky.	§26 Business Scenarios and Business Goals
Business Transformation Readiness A technique known as Business Transformation Readiness Assessment, used for evaluating and quantifying an organization's readiness to undergo change.	Připravenost k business transformaci Technika známá jako hodnocení připravenosti k business transformaci se používá před provedením zásadní organizační změny.	§30 Business Transformation Readiness Assessment
Common Systems Architectures An architecture type from the Enterprise Continuum that guides the selection and integration of specific services from a Foundation Architecture to create a reusable solution across a wide number of relevant domains.	Obecné systémové architektury Pomáhají při výběru a integraci specifických služeb ze základní architektury při tvorbě obecných (znovupoužitelných) řešení nad více doménami. Mezi charakteristiky obecných systémových architektur patří: <ul style="list-style-type: none"> • Každá obecná systémová architektura (bezpečnostní architektura, architektura pro řízení, architektura počítačové sítě) je nekompletní z pohledu funkce informačního systému, ale je kompletní z pohledu konkrétního zájmu (bezpečnost, říditelnost, infrastruktura). • Reflektuje specifické požadavky pro konkrétní doménu. • Definuje specifické stavební bloky pro konkrétní doménu. • Definuje technologické standardy pro implementaci stavebních bloků. • Poskytuje stavební bloky pro jednoduché znovupoužití a nižší náklady. 	§4.1 What's new in TOGAF 9

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Compliance Assessment</p> <p>Once an architecture has been defined, it is necessary to govern that architecture through implementation to ensure that the original Architecture Vision is appropriately realized and that any implementation learnings are fed back into the architecture process. Period compliance reviews of implementation projects provide a mechanism to review project progress and ensure that the design and implementation is proceeding in-line with the strategic and architectural objectives.</p>	<p>Ověření souladu</p> <p>Jakmile je jednou architektura definována je nutné vést její vývoj takovým způsobem, aby naplnila původní vizi a všechny neplánované změny byly pod kontrolou. Pravidelné ověřování souladu implementačních projektů poskytuje mechanismus ke sledování postupu projektů a současně zajistí, že návrh a implementace postupuje v souladu se strategickými a architektonickými cíli.</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p>Content Framework</p> <p>The TOGAF Architecture Content Framework provides a structural model for architectural content that allows major work products to be consistently defined, structured, and presented.</p>	<p>Obsahový rámec</p> <p>TOGAF Architecture Content Framework poskytuje strukturální model pro architektonický obsah, což umožňuje konzistentní definici, strukturování a prezentaci architektonických produktů.</p>	<p>§34.4 Content Metamodel Extensions</p>
<p>Data Domain</p> <p>Grouping of information (or data entities) by a set of criteria such as security classification, ownership, location, etc. In the context of security, Information Domains are defined as a set of users, their information objects, and a security policy.</p>	<p>Informační doména</p> <p>Seskupení informací (nebo datových entit) na základě kritérií jako je bezpečnostní klasifikace, vlastnictví, umístění apod. V oblasti bezpečnosti jsou informační domény definovány jako množiny uživatelů, jejich informačních objektů a zásad.</p>	<p>§27.1 (Gap Analysis) Introduction</p>
<p>Database Architecture</p> <p>The logical view of the data models, data standards, and data structure. It includes a definition of the physical databases for the information system, their performance requirements, and their geographical distribution.</p>	<p>Architektura databáze</p> <p>Logický pohled na datové modely, datové standardy a datové struktury. Součástí je také definice fyzické databáze pro informační systém. Požadavky na výkonnost, a geografické rozmístění.</p>	<p>§35.7.3.2 (Software Engineering View) Key Issues</p>
<p>Domain</p> <p>The architectural area being considered.</p>	<p>Doména</p> <p>Architektonická oblast, která je předmětem zájmu.</p>	<p>§5.5.4 Architecture Domains</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Enterprise Architecture</p> <p>A description of organizational business operation and underlying IS/IT support for that operation. Use of architecture discipline at the most abstracted layers of an organization. Enterprise Architecture typically applies to ongoing communication and management of change and will typically comprise business structure, the IS/IT landscape, identification of strategic improvement opportunities, and identification of largescale transformation activities.</p>	<p>Podniková architektura</p> <p>Popis organizace businessu a IT prostředí, které umožňuje provoz podniku. Použití architektonické disciplíny na nejvyšší abstraktní úrovni v organizaci. Podniková architektura se typicky používá při komunikaci a řízení změny, mapuje většinou strukturu podnikání, IT prostředí, identifikuje příležitosti pro zlepšení a pomáhá formovat dlouhodobé transformační aktivity.</p>	§1.2 Executive Overview
<p>Enterprise Solution Architecture</p> <p>A description of the overall solution approach for a large-scale change initiative, focusing on rationale, scope, scale, and context. The Enterprise Solution Architecture shows change in specific areas of the Enterprise Architecture and acts as an umbrella for a number of specific implementation projects.</p>	<p>Podniková architektura řešení</p> <p>Popis celkového řešení pro rozsáhlou změnu se zaměřením na odůvodnění, rozsah, měřítko a kontext. Podniková architektura řešení ukazuje změnu v určité oblasti podnikové architektury a zastřešuje nutné implementační projekty.</p>	§1.2 Executive Overview
<p>Escalation</p> <p>A procedure set in place to deal with potential problems in a variety of contexts.</p>	<p>Eskalace</p> <p>Stanovená procedura řešení potenciálního problému dle konkrétní situace.</p>	§2.7 Architecture Repository
<p>Function</p> <p>Delivers business capabilities closely aligned to an organization, but not necessarily explicitly governed by the organization.</p>	<p>Funkce</p> <p>Dodává business schopnosti. Funkce je úzce propojena s organizací (jejím členěním), ale není nezbytně touto částí organizace řízena / spravována.</p>	§3.23 Business Function
<p>Governance Log</p> <p>The Governance Log provides a record of governance activity across the enterprise. The Governance Log provides a repository area to hold shared information relating to the ongoing governance of projects. Maintaining a shared repository of governance information is important, because decisions made during projects (such as standards deviations or the rationale for a particular architectural approach) are important to retain and access on an ongoing basis.</p>	<p>Žurnál governance aktivit (Governance Log)</p> <p>Žurnál protokolování governance aktivit poskytuje záznamy o řízení aktivity napříč podnikem. Poskytuje oblast repository k záznamu sdílených informací týkajících se řízení navazujících projektů.</p>	§2.7 Architecture Repository

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Implementation Governance</p> <p>Provides an architectural oversight of the implementation.</p>	<p>Implementace governance</p> <p>Poskytuje architektonický přehled o implementaci.</p>	<p>§15 Phase G: Implementation Governance</p>
<p>Industry Architecture</p> <p>Characteristics of Industry Architectures include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflects requirements and standards specific to a vertical industry • Defines building blocks specific to a generic problem domain • Contains industry-specific logical data and process models • Contains industry-specific applications and process models, as well as industry-specific business rules • Provides guidelines for testing collections of systems • Encourages levels of interoperability throughout the industry 	<p>Odvětvová architektura</p> <p>Charakteristiky odvětvové architektury zahrnují následující:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reflektují požadavky a standardy specifické vertikálnímu odvětví • Definují stavební kameny specifické generické problémové doméně • Obsahuje odvětvově specifická logická data a procesní modely • Obsahuje odvětvově specifické aplikace a procesní modely, stejně tak i odvětvově specifická business pravidla • Poskytuje pravidla pro testování sesbíraných systémů • Podporuje úroveň interoperability napříč odvětvím 	<p>§39.4.1 Architecture Continuum</p>
<p>Integrated Information Infrastructure Reference Model (III-RM)</p> <p>Like the TOGAF TRM, the III-RM has two main components:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A taxonomy, which defines terminology, and provides a coherent description of the components and conceptual structure of an integrated information infrastructure. 2. An associated III-RM graphic, which provides a visual representation of the taxonomy, and the inter-relationship of the components, as an aid to understanding. <p>The model assumes the underlying existence of a computing and network platform, as described in the TRM; these are not depicted in the model.</p>	<p>Referenční Model Integrované Informační Infrastruktury (III-RM)</p> <p>Obdobně jako TOGAF TRM, III-RM má dvě hlavní komponenty:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Taxonomii, která definuje terminologie a poskytuje koherentní popis komponent a konceptuální struktury integrované informační infrastruktury. 2. Asociovaný grafický vzhled III-RM, který poskytuje vizuální reprezentaci taxonomie a vzájemné vztahy jednotlivých komponent, jako pomůcku pro její pochopení. 3. Model předpokládá existenci počítačové a síťové platformy, jak ji popisuje TRM. 	<p>§44 Integrated Information Infrastructure Reference Model</p>
<p>Logical Data</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a logical location to be held.</p>	<p>Logická data</p> <p>Vymezující vrstva, která zapouzdřuje související datové entity do logických bloků.</p>	<p>§8.2.3 Business Modeling</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Migration Planning</p> <p>How to move from the Baseline to the Target Architectures by finalizing a detailed Implementation and Migration Plan.</p>	<p>Plánování migrace</p> <p>Jak se přesunout z výchozí do cílové architektury finalizací detailního implementačního a migračního plánu.</p>	<p>§14 Phase F: Migration Planning</p>
<p>Opportunities and Solutions</p> <p>This chapter describes the process of identifying delivery vehicles (projects, programs, or portfolios) that effectively deliver the Target Architecture identified in previous phases.</p>	<p>Příležitosti a řešení</p> <p>Tato kapitola popisuje proces identifikace prostředků pro dodávku navrženého řešení (projektů, programů či portfolií), které efektivně dodají Cílovou architekturu identifikovanou v předešlé fázi.</p>	<p>§13 Phase E: Opportunities & Solutions</p>
<p>Partitioning</p> <p>Architectures are partitioned because:</p> <ul style="list-style-type: none"> Organizational unit architectures conflict with one another. Different teams need to work on different elements of architecture at the same time and partitions allow for specific groups of architects to own and develop specific elements of the architecture. Effective architecture re-use requires modular architecture segments that can be taken and incorporated into broader architectures and solutions. 	<p>Segmentace (dělení do částí)</p> <p>Architektury jsou segmentovány protože:</p> <ul style="list-style-type: none"> Organizační jednotky architektury jsou ve vzájemném konfliktu. Různé týmy potřebují pracovat na různých elementech architektury ve stejném okamžiku a segmentace (dělení do částí) umožňuje specifickým skupinám architektů vlastnit a vyvíjet specifické elementy architektury. Efektivní opakované užití architektury vyžaduje modulární segmenty architektury, která může být použita a zahrnuta do širších architektur a řešení. 	<p>§40 Architecture Partitioning</p>
<p>Preliminary</p> <p>This chapter describes the preparation and initiation activities required to meet the business directive for a new enterprise architecture, including the definition of an Organization-Specific Architecture framework and the definition of principles.</p>	<p>Příprava (přípravná fáze)</p> <p>Tato kapitola popisuje přípravu a nezbytné iniciační aktivity pro naplnění požadavků interních pravidel tvorby nové podnikové architektury vč. definice podnikově specifického architektonického rámce a definice principů.</p>	<p>§6 Preliminary Phase</p>
<p>Physical Data</p> <p>A boundary zone that encapsulates related data entities to form a physical location to be held.</p>	<p>Fyzická data</p> <p>Vymezující vrstva, která zapouzdřuje související datové entity do fyzických bloků.</p>	<p>§A.64 Physical Data Component</p>
<p>Repository Tool</p> <p>A system that manages all of the data of an enterprise, including data and process models and other enterprise information. Hence, the data in a repository is much more extensive than that in a data dictionary, which generally defines only the data making up a database.</p>	<p>Nástroj řízení úložiště (repository)</p> <p>Systém, který řídí všechna data podniku, zahrnující data a procesní modely a jiné informace. Protože, data v úložišti jsou mnohem rozsáhlejší než v datovém slovníku, které v zásadě pouze definují data tvořící databázi.</p>	<p>§3.58 Repository</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Request for Architecture Work</p> <p>This is a document that is sent from the sponsoring organization to the architecture organization to trigger the start of an architecture development cycle. Requests for Architecture Work can be created as an output of the Preliminary Phase, a result of approved architecture Change Requests, or terms of reference for architecture work originating from migration planning.</p>	<p>Požadavek na architektonickou práci</p> <p>Dokument, který je zaslán od sponzorující organizace organizaci aplikující architekturu, aby spustila cyklus rozvoje architektury. Požadavek na architektonickou práci může být vytvořen, jako výstup přípravné fáze, jako výsledek schváleného požadavku na změnu architektury, nebo jako referenční podmínky pro architektonickou práci pocházející z plánování migrace.</p>	<p>§36.2.17 Request for Architecture Work</p>
<p>Requirements Management</p> <p>Management of the requirements, a quantitative statement of business need that must met by a particular architecture or work package.</p>	<p>Management požadavků</p> <p>Management požadavků – kvantitativní prohlášení o potřebách podniku, které musí být splněny konkrétním balíčkem architektonické práce.</p>	<p>§17 ADM Architecture Requirements Management</p>
<p>Security Service</p> <p>Services which protect data, ensuring its confidentiality, availability, and integrity.</p>	<p>Bezpečnostní služba</p> <p>Služby, které chrání data, zajišťují jejich důvěrnost, dostupnost a integritu.</p>	<p>§35.7.2.5 Security Services Allocation</p>
<p>Skills Repository</p> <p>Skill is the ability to perform a job-related activity, which contributes to the effective performance of a task. A skill repository documents the definition of the skills.</p>	<p>Seznam dovedností</p> <p>Dovednost je schopnost vykonávat pracovní činnost a přispívat k efektivnímu vykonávání úkolu. Seznam dovedností dokumentuje definice dovedností.</p>	<p>§41.1 (Architecture Repository) Overview</p>
<p>Statement of Architecture Work</p> <p>The Statement of Architecture Work defines the scope and approach that will be used to complete an architecture project. The Statement of Architecture Work is typically the document against which successful execution of the architecture project will be measured and may form the basis for a contractual agreement between the supplier and consumer of architecture services.</p>	<p>Zadání pro architektonickou práci</p> <p>Zadání pro architektonickou práci definuje rozsah a přístup, který bude použit pro realizaci projektu architektury. Typicky se jedná o dokument, vůči kterému bude poměřována úspěšnost realizace projektu architektury, a který může sloužit jako základ pro smluvní dohodu mezi dodavatelem a uživatelem služeb architektury.</p>	<p>§49.2.1 Statement of Architecture Work</p>
<p>To-Be Architecture</p> <p>The description of a future state (or target) of the architecture (enterprise or solution) being developed for an organization. There may be several future states developed as a roadmap to show the evolution of the architecture to a target state.</p>	<p>Budoucí (cílová) architektura</p> <p>Popis budoucího cílového stavu architektury (podniku nebo řešení) vyvíjeného pro organizaci. Může být vyvinuto několik budoucích mezistavů (jako plán) za účelem ukázání postupného vývoje architektury až do cílového stavu.</p>	<p>§3.71 Target Architecture</p>

English	Czech	TOGAF 9.1 Reference
<p>Transformation Roadmap</p> <p>The transformation roadmap takes the gaps identified in the architecture definition document and develops an approach to close the gaps. The work required is assessed as a portfolio of work packages which are organized on a timeline.</p>	<p>Plán transformace</p> <p>Plán transformace pracuje s rozdíly identifikovanými v dokumentu Definice architektury a vyvíjí přístup k odstranění těchto rozdílů. Požadované práce jsou vyhodnoceny jako portfolio pracovních balíčků, které jsou rozvrženy na časové ose.</p>	<p>§3.60 Roadmap</p>